



# تم احتجازك بموجب مذكرة توقيف أوروبية واصطحباك إلى قسم (شرطة) أو موقع آخر للاستجواب

## Arabisch

### ما هي حقوقك؟

وجهت إحدى الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي طلبًا للنابا العامة الهولندية لتسليمك إلى حكومة بلدك. ولهذا السبب تم احتجازك من قبل الشرطة أو الشرطة العسكرية الملكية الهولندية أو سلطة تحقيقات أخرى. يجدر بك معرفة حقوقك والتزاماتك. تأكد من قراءة نشرة المعلومات هذه بعناية.

### الإجراء التالي لاعتقالك، وحقوقك

بعد أن يتم اعتقالك، سوف يقرر النائب العام (المفوض) إن كان يجب عليك البقاء في قسم الشرطة أم لا. ولست ملزمًا بالرد على أسئلته.

### الحق في توكيل محام

سوف يحرص مسؤول التحقيقات على تعيين محام هولندي لك في أقرب وقت ممكن بعد اعتقالك. وسوف يتصل بك هذا المحامي لاحقًا. ولك الحرية أيضًا في توكيل محام ربما تكون تعرفه. وفي هذه الحالة، يُرجى إعلام مسؤول التحقيقات بذلك.

لك الحق في التحدث إلى محاميك بثقة واطمئنان. قبل أن يتم استجوابك أثناء احتجازك لدى الشرطة، يُسمح لك بالتحدث مع محاميك لمدة أقصاها نصف ساعة. ويحق للمحامي أيضًا الحضور أثناء استجوابك وتقديم المساعدة لك.

تذكر دومًا أن وصول المحامي إلى موقع تواجذك قد يستغرق بعض الوقت. وكقاعدة عامة، يتعين أن يصل محاميك إلى موقع الاستجواب في غضون بضع ساعات من إخطاره من قبل الشرطة.

يمكنك الاستعانة بخدمات المحامي الهولندي من دون تكاليف، ما لم تقم بتوكيل محاميك الخاص والذي لم يكن مسجلًا لدى مجلس المساعدات القانونية. حيث إنك في هذه الحالة تتحمل التكاليف. إذا قامت سلطة التحقيقات بتمرير بياناتك الشخصية لمجلس المساعدات القانونية من أجل توكيل محام، فستتم معالجة بياناتك في نظام إدارة المجلس.

### توكيل محام من الخارج

يمكنك أيضًا طلب الحصول على خدمات محام في الدولة العضو بالاتحاد الأوروبي التي طالبت بتسليمك. فيمكن لهذا المحامي الأجنبي توفير المعلومات والاستشارات لمحاميك الهولندي حول إجراء التسليم. لذلك

تذكر دومًا أنه قد يُطلب منك تحمل تكاليف توكيل محام أجنبي. إذا كنت ترغب في الاستعانة بهذه الخدمة، فسيمر النائب العام على الفور طلبك إلى سلطات الدولة التي تطالب بتسليمك.

ثم تقوم هذه الدولة لاحقًا بتزويدك بمعلومات حول إمكانيات توكيل محام في هذه الدولة أيضًا. وإذا اخترت ذلك، فسوف تقع على عاتقك مسؤولية الاتصال بهذا "المحامي الثاني". ويمكن أن يساعدك المحامي الهولندي في ذلك.

فيما يلي المزيد من المعلومات حول الخدمات التي يمكنك الحصول عليها من المحامي.

### الحق في الاستعانة بترجم

يحق لك الحصول على خدمات مترجم إذا لم تكن تتحدث أو تفهم الهولندية، أو تعرف القليل للغاية عنها. يُرجى إعلام مسؤول التحقيقات إن لم تكن تفهم ما يقول. وسوف يستدعي مترجمًا لك. ويمكن أن يساعدك المترجم أيضًا في إجراء المحادثات مع محاميك. تتوفر هذه الخدمة من دون تكاليف.

### في قسم الشرطة

ربما يتم احتجازك في قسم شرطة على سبيل المثال لمدة لا تزيد عن ثلاثة أيام. وإذا كان يجدر احتجازك لمدة أطول، فقد يقرر النائب العام إطالة مدة احتجازك لثلاثة أيام إضافية على أقصى تقدير.

ويحق لك أن تطلب من مسؤول التحقيقات إبلاغ طرف آخر (مثل أحد أفراد العائلة أو الزوج/الزوجة) بأمر احتجازك.

وإذا لم تكن تحمل الجنسية الهولندية، فيحق لك أن تطلب من مسؤول التحقيقات إبلاغ قنصلية أو سفارة دولتك الأم باحتجازك.

### حقوق أخرى

سوف تحصل على نسخة من مذكرة التوقيف الأوروبية. إذا كانت مذكرة التوقيف الأوروبية مكتوبة بلغة لا تفهمها، فيحق لك طلب ترجمة الأقسام الأكثر أهمية بالمذكرة.

يُرجى إبلاغ مسؤول التحقيقات حال شعورك بالإعياء أو رغبتك في مقابلة طبيب أو حاجتك إلى الرعاية الطبية العاجلة، مثل تناول دواء معين.

## ما هو الإجراء الذي يتخذه المحامي؟

سوف يدافع المحامي عن مصالحك. ويمكن للمحامي الهولندي:

- إخبارك بمسار الإجراءات؛
- تقديم المشورة القانونية؛
- إعلامك بحقوقك والتزاماتك؛
- تحديد مزايا وعيوب الموافقة على التسليم وملاساته بالنسبة لك (راجع ما يلي أيضًا)؛
- الاتصال بعائلتك أو محل عملك، لإبلاغهم بموقفك؛
- الاتصال بمحاميك في الدولة التي تطلب تسليمك؛
- مساعدتك قبل وأثناء استجوابك من قبل مسؤول التحقيقات، وأيضًا خلال الإجراءات القانونية التي تتخذها المحكمة حال عدم موافقتك على التسليم (راجع ما يلي أيضًا).

إذا اخترت التحدث إلى محام، فإن هذا لا يعني أنك معترف بجريمتك. وستظل جميع الأمور التي تخبر بها محاميك سرية، ولن يستمع مسؤول التحقيقات لمحادثتكما. كما أنه من غير المسموح للمحامي بالتحدث إلى أطراف أخرى حول قضيتك من دون إذنك. ويشمل هؤلاء مسؤول التحقيقات. وينطبق ذلك أيضًا على المترجم، إذا كنت قد استعنت به للتحدث إلى المحامي.

إذا تم بناءً على طلبك تعيين محام لك في الدولة العضو التي طالبت بتسليمك، ويمكن لهذا "المحامي الثاني" تزويد محاميك الهولندي بالنصيحة والمعلومات التي يمكنه استخدامها في إجراء تسليمك، غير أن محاميك الهولندي سوف يتولى بدوره تنفيذ إجراء التسليم.

## ما الخطوة التالية؟

إذا تم احتجازك في مكان آخر داخل هولندا، فسيتم تحويلك إلى أمستردام بعد انقضاء مدة احتجازك. وهناك سيقدر النائب العام أو قاضي التحقيق ما إذا كانت الضرورة تقتضي بقاءك قيد الاحتجاز لمدة أطول. وفي هذه الحالة، سيتم تحويلك إلى مركز للحبس الاحتياطي. يُرجى مناقشة محاميك بشأن الخطوات التي يمكنك اتخاذها حال عدم موافقتك على احتجازك لمدة أطول.

إذا لم تكن توافق على تسليمك، فسيقدر القاضي ما إذا كان سيتم تسليمك إلى الدولة التي طالبت بذلك. أثناء جلسة الاستماع المتعلقة بهذا الشأن، سيشرح عليك القاضي عدة أسئلة. وخلال هذه الجلسة أيضًا، يحق لك حضور المحامي الهولندي والاستعانة بخدماته. كما أن لك الحق في رفض حضور جلسة الاستماع وأن ينوب المحامي عنك في الحضور.

## الموافقة على التسليم

يمكنك الموافقة على تسليمك إذا لم تكن تعترض على مطالبة الدولة العضو بذلك. وسيعمل هذا على الإسراع من تنفيذ الإجراء. ولكن إذا كنت توافق على التسليم، فيجب أن تأخذ في الاعتبار ما يلي:  
لن يتسنى لك التراجع عن قرارك في تاريخ لاحق؛  
لن ينظر القاضي قضيتك مجددًا؛  
يتخذ النائب العام، وليس القاضي، القرار بشأن تسليمك؛  
إنك بالقيام بذلك تتنازل عن وضعك المشمول بالحماية بموجب "مبدأ التخصيص"، مما يعني أنه عقب تسليمك للدولة العضو، ربما تخضع للمحاكمة عن جرائم أخرى بخلاف تلك المذكورة في مذكرة التوقيف الأوروبية.

يمكن أن يقدم لك محاميك الهولندي المزيد من المعلومات في هذا الشأن.

إذا كنت ترغب في الموافقة على تسليمك، فيتعين عليك تقديم بيان بذلك إلى النائب العام أو قاضي التحقيق. ويمكنك طلب حضور المحامي الهولندي لهذا الإجراء.

## أي أسئلة؟

هل لديك أية أسئلة؟ إذا كان لديك أية أسئلة، فيُرجى توجيهها لمحاميك الهولندي أو مسؤول التحقيقات.

### تفاصيل المنشور

تم إصدار نشرة المعلومات هذه من قبل وزارة الأمن والعدل  
PO Box 20301 | 2500 EH The Hague | The Netherlands  
مايو 2017 | 103170

لا يجوز استنتاج أية حقوق من محتويات نشرة المعلومات هذه.